

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA.



BUIREWONENGE

OFFISIËLE KOERANT

PUBLISHED BY AUTHORITY. VAN SUIDWES-AFRIKA.

UITGEGEE OP GESAG.

1/- Monday, 2nd June, 1947. WINDHOEK Maandag, 2 Junie 1947. No. 1309

CONTENTS

INHOUD

	Page.		Bladsy
No. 187. Ordinances, 1947: Promulgation of.	403	No. 187. Ordonnansies, 1947: Uitvaardiging van.	403

Government Notice.

Goewermentskennisgewing.

The following Government Notice is published for general information.

J. NESER,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer.

J. NESER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 187.] [2nd June, 1947.

ORDINANCES, 1947: PROMULGATION OF.

His Honour the Administrator has been pleased to assent, in terms of section *thirty-two* of the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), to the following Ordinances which are hereby published for general information in terms of section *thirty-four* of the said Act:—

No.	Title.	Page.
2.	Unauthorized Expenditure (1945-'46) Ordinance, 1947.	403
3.	Second Additional Appropriation (1946-'47) Ordinance, 1947.	404
4.	Appropriation (1947-'48) Ordinance, 1947.	404
5.	Old Age Pensions Amendment Ordinance, 1947.	406

No. 2 of 1947.]

ORDINANCE

To apply a further sum of money towards the service of the Territory of South West Africa for the year ended on the 31st day of March, 1946, for the purpose of meeting and covering certain unauthorized expenditure.

(Assented to 29th May, 1947.)
(Afrikaans text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. The Administration Account of the Territory of South West Africa is hereby charged with the sum of nine thousand four hundred and thirty-five pounds and fivepence to meet certain expenditure over and above the amount appropriated for the service of the Territory of South West Africa for the year which ended on the thirty-first day of March, 1946. Such expenditure is set forth in the Schedule of this Ordinance and is referred to in paragraph 1, page 19 of the

No. 187.] [2 Junie 1947.

ORDONNANSIES 1947: UITVAARDIGING VAN.

Dit het die Administrateur behaag om sy goedkeuring te heg, ooreenkomstig artikel *twee-en-dertig* van „De Zuidwest-Afrika Konstitusie Wet 1925” (Wet No. 42 van 1925), aan die volgende Ordonnansies wat hiermee vir algemene inligting gepubliseer word, ooreenkomstig artikel *vier-en-dertig* van gemelde Wet:—

No.	Titel.	Bladsy.
2.	Ongesoutoriseerde Uitgawes (1945-'46) Ordonnansie 1947.	403
3.	Tweede Bykomende Middele- (1946-'47) Ordonnansie 1947.	404
4.	Middele- (1947-'48) Ordonnansie 1947.	404
5.	Ouderdomspensioen-Wysigingsordonnansie, 1947.	406

No. 2 van 1947.]

ORDONNANSIE

Tot aanwending van 'n verdere geldbedrag vir die diens van die Gebied Suidwes-Afrika vir die jaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1946 geëindig het, tot bestryding en dekking van sekere ongemagtigde uitgawes.

(Goedgekeur 29 Mei 1947.)
(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken.)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. Die Administrasierekening van die Gebied Suidwes-Afrika word hierby belas met die bedrag van nege-duisend-vierhonderd-vyf-en-dertig pond en vyf pennies tot dekking van sekere uitgawes bo en behalwe die bedrag beskikbaar gestel vir die diens van die Gebied Suidwes-Afrika vir die jaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1946 geëindig het. Hierdie uitgawes word uiteengesit in die Bylae tot hierdie Ordonnansie en word nader omskryf in paragraaf 1, bladsy

Report (which has been presented to the Legislative Assembly) of the Controller and Auditor-General on the Accounts of the said year and in the Second Report of the Select Committee on Public Accounts, 1947.

2. This Ordinance shall be called the Unauthorized Expenditure (1945-'46) Ordinance 1947.

SCHEDULE.

Vote.	Title of Vote.	Amount.
6.	Miscellaneous Services	£1,644.10.0
15.	Prisons and Reformatories	482.18.0
18.	Appropriation from Territory Revenue Fund to various other Funds	7,307.12.5
TOTAL		£9,435. 0.5

19, van die Verslag (aan die Wetgewende Vergadering oorgeleë) van die Kontroleur- en Ouditeur-generaal oor die rekenings vir vermelde boekjaar en in die Tweede Verslag van die Gekose Komitee oor Openbare Rekenings 1947.

2. Hierdie Ordonnansie heet die Ongeautoriseerde Uitgawes (1945-'46) Ordonnansie 1947.

BYLAE.

Begrotingspos.	Titel van Begrotingspos.	Bedrag
6.	Diverse Dienste	£1,644.10.0
15.	Gevangnisse en Verberingsgestigte	482.18.0
18.	Aanwending uit die Inkomstefonds van die Gebied tot verskillende ander Fondse	£7,307.12.5
TOTAAL		£9,435. 0.5

No. 3 of 1947.]

ORDINANCE

To apply a further sum not exceeding twenty five thousand pounds towards the service of the Territory of South West Africa for the financial year ended on the thirty-first day of March, 1947.

(Assented to 29th May, 1947.)

(Afrikaans text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. The Administration Account of the Territory of South West Africa is hereby charged with the sum of twenty five thousand pounds on Revenue Account to meet certain expenditure over and above the amounts appropriated for the service of the financial year ended on the 31st March, 1947, as specified in Ordinance No. 4 of 1946 and Ordinance No. 1 of 1947. Such expenditure is set forth in the Schedule to this Ordinance.

2. This Ordinance shall be called the Second Additional Appropriation (1946-'47) Ordinance, 1947.

SCHEDULE.

Vote.	Designation of Vote.	Amount.
1.	Administration	£1,000
6.	Miscellaneous Services	24,000
TOTAL		£25,000

No. 4 of 1947.]

ORDINANCE

To apply a sum not exceeding two million nine hundred and two thousand one hundred and eighty pounds towards the service of the Territory of South West Africa for the financial year ending on the thirty-first day of March, 1948.

(Assented to 29th May, 1947.)

(English text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

No. 3 van 1947.]

ORDONNANSIE

Tot aanwending van 'n verdere geldbedrag van hoogstens vyf-en-twintig duisend pond vir die diens van die Gebied Suidwes-Afrika vir die boekjaar wat op 31 Maart 1947 geëindig het.

(Goedgekeur 29 Mei 1947.)

(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken.)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. Die Administrasierekening van die Gebied Suidwes-Afrika word hierby belas met die bedrag van vyf-en-twintig duisend pond op die Inkomsterening tot dekking van sekere uitgawes bo en behalwe die bedrag beskikbaar gestel vir die diens van die boekjaar wat op 31 Maart 1947 geëindig het, soos in Ordonnansie 4 van 1946 en Ordonnansie 1 van 1947 vermeld is. Sodanige uitgawe is in die Bylae tot hierdie Ordonnansie uiteengesit.

2. Hierdie Ordonnansie heet die Tweede Bykomende Middel- (1946-'47) Ordonnansie 1947.

BYLAE.

Begrotingspos.	Benaming van Begrotingspos.	Bedrag.
1.	Administrasie	£1,000
6.	Diverse Dienste	24,000
TOTAAL		£25,000

No. 4 van 1947.]

ORDONNANSIE

Tot aanwending van 'n bedrag van nie meer as twee miljoen negenhonderd-en-twee duisend eenhonderd en agtig pond ten behoewe van die diens van die Gebied Suidwes-Afrika vir die boekjaar wat eindig op die een-en-dertigste dag van Maart 1948.

(Goedgekeur 29 Mei 1947.)

(Engelse teks deur die Administrateur geteken.)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. The Administration Account of the Territory of South West Africa is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the Territory for the financial year ending on the thirty-first day of March, 1948, not exceeding in the aggregate the sum of two million eight hundred and eighty-five thousand six hundred and eighty pounds on Revenue Account, as shown in the First Schedule hereto.

2. The Administration Account of the Territory of South West Africa is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the Territory for the financial year ending on the thirty-first day of March, 1948, not exceeding in the aggregate the sum of sixteen thousand five hundred pounds on Loan Account as shown in the Second Schedule hereto.

3. The money appropriated by this Ordinance shall be applied to the services detailed in the Schedules hereto, and more particularly specified in the Estima's of Expenditure to be defrayed from Revenue and Loan Funds (S.W.A. 3—47) as approved by the Legislative Assembly, and subject to section four, and to no other purpose.

4. With the approval of the Administrator a saving on any sub-head of a Vote may be made available to meet excess expenditure on any other sub-head or expenditure on a new sub-head of the same Vote.

5. This Ordinance may be cited as the Appropriation (1947—48) Ordinance, 1947.

FIRST SCHEDULE.
(Chargeable to Revenue Account).

No.	Vote Designation	Amount.
		£
1.	Administration	70,470
2.	Legislative Assembly	10,600
3.	Agriculture	57,150
4.	Audit	4,540
5.	Customs and Excise	8,580
6.	Miscellaneous Services	445,460
7.	Education	405,020
8.	Works	173,160
9.	Administration of Justice	66,410
10.	Lands, Deeds and Surveys	40,920
11.	Mines	9,200
12.	Native Affairs	37,130
13.	Pensions and Gratuities	48,050
14.	Posts, Telegraphs and Telephones	161,300
15.	Prisons and Reformatories	29,090
16.	Public Health	83,100
17.	Police Services	114,000
18.	Appropriations from Territory Revenue Fund to various other Funds	1,121,500
TOTAL		£2,885,680

SECOND SCHEDULE.
(Chargeable to Loan Account).

Vote	Designation	Amount.
		£
A.	Irrigation and Water Supplies	5,000
B.	Purchase of Land and Improvements for Public Purposes	10,000
C.	Government Surveys	1,000
D.	Loans to Farmers under the Cattle Improvement Laws	500
TOTAL		£16,500

SUMMARY.

Amount chargeable to Revenue Account	2,885,680
Amount chargeable to Loan Account	16,500
TOTAL	£2,902,180

1. Die Administrasierekening van die Gebied Suidwes-Afrika word hierby belas met sodanige geldbedrae as wat benodig mag wees vir die diens van die Gebied vir die boekjaar wat eindig op die een-en-derftigste dag van Maart 1948, maar gesamentlik nie meer as twee miljoen agthonderd vyf-en-tagtig duisend, seshonderd en tagtig pond op die Inkomsterekening nie, soos uiteengesit in die Eerste Bylae tot hierdie Ordonnansie.

2. Die Administrasierekening van die Gebied Suidwes-Afrika word hierby belas met sodanige geldbedrae as wat benodig mag wees vir die diens van die Gebied vir die boekjaar wat eindig op die een-en-derftigste dag van Maart 1948, maar gesamentlik nie meer as sestienduizend vyfhonderd pond op die Leningsrekening nie, soos uiteengesit in die Tweede Bylae tot hierdie Ordonnansie.

3. Die geld wat deur hierdie Ordonnansie beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienst in besonderhede vermeld in die Bylaes tot hierdie Ordonnansie en omstandiger uiteengesit in die Begroting van Uitgawes wat gedek moet word uit Inkomste- en Leningsfondse (S.W.A. 3—1947) soos deur die Wetgewende Vergadering goedgekeur, en behoudens artikel vier hiervan, en vir geen ander doel nie.

4. Met die goedkeuring van die Administrateur kan 'n besparing onder die een sub-hoof van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van 'n te groter uitgawe onder enige ander sub-hoof of van uitgawe onder 'n nuwe sub-hoof van dieselfde begrotingspos.

5. Hierdie Ordonnansie heet die Middele- (1947—48) Ordonnansie 1947.

EERSTE BYLAE.
(Ten laste van Inkomsterekening.)

No.	Benaming van Begrotingspos.	Bedrag.
		£
1.	Administrasie	70,470
2.	Wetgewende Vergadering	10,600
3.	Landbou	57,150
4.	Ouditering	4,540
5.	Doane en Aksyns	8,580
6.	Diverse Dienste	445,460
7.	Onderwys	405,020
8.	Werke	173,160
9.	Regsplegting	66,410
10.	Lande, Aktes en Opmetings	40,920
11.	Mynwese	9,200
12.	Naturellesake	37,130
13.	Pensioene en Gratifikasies	48,050
14.	Pos-, Telegraaf- en Telefoonwese	161,300
15.	Gevangenis en Verberingsgestigte	29,090
16.	Volksgeondheid	83,100
17.	Polisiedienste	114,000
18.	Aanwendings uit Inkomstefonds van die Gebied tot verskillende ander Fondse	1,121,500
TOTAAL		£2,885,680

TWEDE BYLAE.
(Ten laste van Leningsrekening.)

Begrotingspos	Benaming	Bedrag.
		£
A.	Besproeiings en Watervoorrade	5,000
B.	Aankoop van Grond en Verbeterings vir Openbare Doeleindes	10,000
C.	Regeringsopmetings	1,000
D.	Lenings aan Boere kragtens Beesteverbeteringswet	500
TOTAAL		£16,500

SAMEVATTING

Bedrag ten laste van Inkomsterekening	2,885,680
Bedrag ten laste van Leningsrekening	16,500
TOTAAL	£2,902,180

No. 5 of 1947.]

No. 5 van 1947.]

ORDINANCE

To amend the law relating to old age pensions.

*(Assented to 29th May, 1947.)**(Afrikaans text signed by the Administrator.)*

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. In this Ordinance the expression "the principal Ordinance" means the Old Age Pensions Ordinance, 1942 (No. 13 of 1942), as amended by the Old Age Pensions Amendment Ordinance, 1944 (No. 8 of 1944), the Old Age Pensions Amendment Proclamation, 1944 (No. 33 of 1944), and the Old Age Pensions Amendment Proclamation, 1945 (No. 7 of 1945).

2. Section six of the principal Ordinance is hereby further amended by the substitution in sub-section (1) —

- (a) for the word "forty-two" of the word "sixty"; and
(b) for the word "seventy-two" of the word "ninety".

3. This Ordinance shall be called the Old Age Pensions Amendment Ordinance, 1947, and shall come into effect as from the first day of April, 1947.

ORDONNANSIE

Om die wet betreffende ouderdomspensioene te wysig.

*(Goedgekeur 29 Mei 1947.)**(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken.)*

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. In hierdie Ordonnansie beteken die uitdrukking "die hoofordonnansie" die Ouderdomspensioen-Ordonnansie, 1942 (No. 13 van 1942), soos gewysig by die Ouderdomspensioen-Wysigingsordonnansie, 1944 (No. 8 van 1944), die Ouderdomspensioen-Wysigingsproklamasie 1944 (No. 33 van 1944) en die Ouderdomspensioen-Wysigingsproklamasie 1945 (No. 7 van 1945).

2. Artikel ses van die hoofordonnansie word hiermee verder gewysig deur die vervanging in subartikel (1) —

- (a) van die woord „twee-en-veertig” deur die woord „sestig”; en
(b) van die woord „twee-en-sewentig” deur die woord „neëntig”.

3. Hierdie Ordonnansie heet die Ouderdomspensioen-Wysigingsordonnansie, 1947, en tree in werking vanaf die eerste dag van April, 1947.